

## Anna BOCHNAKOWA, **Bardzo mały przyczynek, czyli o słownikach liliputach**

Bescherelle aîné, 1856, Dictionnaire national, ou dictionnaire universel de la langue française, Paris, Garnier Frères.

Bielas, L., 1969, Słownik minimum francusko-polski i polsko-francuski, Warszawa, Wiedza Powszechna.

Hexaglosson dictionarium cum multis colloquiis pro diversitate status hominum quotidie occurrentibus, 1646, Warszawa.

Landais, N., 1857, Dictionnaire général et grammatical des dictionnaires français, 13e édition, revue et corrigée par MM. D. Chésurolles et L. Barré., Paris, Didier, & Cie.

Sachs K., Villatte C., 1896, Encyclopädisches Wörterbuch der französischen und deutschen Sprache, Berlin, Langenscheidtsche Verlags-Buhhandlung.

Skarżyński, Z., 1975, Słownik minimum rumuńsko-polski i polsko-rumuński, Warszawa, Wiedza Powszechna.

SW = Karłowicz J., Kryński A., W. Niedźwiedzki (red.), Słownik języka polskiego, 1900–1927, Warszawa.

TLF = Trésor de la Langue Française informatisé ([www.atilf.atilf.fr](http://www.atilf.atilf.fr))

Bochnakowa A. et al. Wyrazy francuskiego pochodzenia we współczesnym języku polskim, 2012, Kraków, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego.

*Adresy stron internetowych, przeglądanych od lipca do października 2014 roku (w kolejności pojawiania się w tekście)*

[http://archiwumallegro.pl/unikat\\_sownik\\_liliput\\_francaispolonais-1152995832.html](http://archiwumallegro.pl/unikat_sownik_liliput_francaispolonais-1152995832.html)

<http://www.priceminister.com/offer/buy/64450295/Dictionnaire-Liliput-Francais-Polonais-Livre-ancien.html>

[http://books.google.pl/books/about/Dictionnaire\\_Liliput.html?id=x9pomwEACAAJ&redir\\_esc=y](http://books.google.pl/books/about/Dictionnaire_Liliput.html?id=x9pomwEACAAJ&redir_esc=y)

[http://books.google.pl/books/about/S%C5%82ownik\\_Liliput.html?id=rmNPtwaACAAJ&redir\\_esc=y](http://books.google.pl/books/about/S%C5%82ownik_Liliput.html?id=rmNPtwaACAAJ&redir_esc=y)

<http://www.livre-rare-book.com/t/main/389861416-alphabets/books/RELEVANCE/0/en>

## Krzysztof BOGACKI, **Ramus ou la séduction du binaire**

Arnauld, A., Lancelot, C., 1660, Grammaire générale et raisonnée, Paris, Pierre Le Petit.

Bernard-Maître, H., 1959, c.-r. de Walter Ong. Ramus, method, and the decay of dialogue. From the art of discourse to the art of reason. Ramus and Talon inventory [in : ] Revue d'histoire de l'Église de France, 1959, vol. 45, n° 142, p. 104–107.

Beauzée N., 1767, Grammaire générale, ou exposition raisonnée des éléments nécessaires du langage, Pour servir de fondement à l'étude de toutes les langues. Paris, J. Barbou,

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k50449f> (consulté le 6/06/2014).

Blanche-Benveniste, C., Chervel, A., 1969, L'orthographe, Paris, Maspero.

Breva-Claramonte, B., 1976, « Peter Ramus (1515–1572) as the First “Modern” Structuralist » [in : ] Colorado Research in Linguistics, no 6/May 1976, p. 4–35.

Clérico, G., 1986, « Ramisme et post-ramisme : la répartition des «arts» au XVIe s. » [in : ] Histoire Épistémologie Langage, Tome 8, fascicule 1, Dictionnaires, Grammaires, Catégories, Philosophie, Déchiffrement. p. 53–70. <https://doi.org/10.3406/hel.1986.1229>

Colombat, B., s.d., Les parties du discours (partes orationis) dans la grammaire latine au XVIe siècle. [http://ctlf.ens-lyon.fr/documents/ct\\_pdd\\_gram-lat\\_16e.asp#ChoixCorpus](http://ctlf.ens-lyon.fr/documents/ct_pdd_gram-lat_16e.asp#ChoixCorpus). (consulté le 8/06/2014).

Estienne, R., 1569, Traicté De la grammaire Française, Paris. <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k505905> (consulté le 20/08/2014).

Freedman, J. S. , 1993, « The Diffusion of the Writings of Petrus Ramus in Central Europe, c. 1570 – c. 1630 » [in : ] Renaissance Quarterly no 56 /1, p. 98–152.

Gusdorf, J., 1977, Les sciences humaines et la pensée occidentale, Tome I, Paris, Les Éditions Payot.

Hamilton, D., Zufiaurre, B., 2014, Blackboards and Bootstraps. Revisioning Education and Schooling. Rotterdam/Boston/Taipei, Sense Publishers. <https://doi.org/10.1007/978-94-6209-473-4>

Kukenheim, L., 1932, Contributions à l’histoire de la grammaire italienne : espagnole et française, Amsterdam, N. v. Noord-hollandsche uitgevers-maatschappij.

Meerhoff, K., 1986, Rhétorique et poétique au XVIe siècle en France. Du Bellay, Ramus et les autres, Leiden, E.J. Brill.

Miller, P., 1939, The New England Mind : the Seventeenth Century, New York, Macmillan.

Nebrija, A., de, 1492 (1909), Gramatica castellana, Halle, E. Walberg.

Ong, W. J., 1958, Ramus, method, and the decay of dialogue. From the art of discourse to the art of reason, Harvard University Press, Cambridge Massachusetts.

Prantl, C., 1855–1870 (1955), Geschichte der Logik im Abendlande, 4 volumes, Leipzig, reprinted Bristol, Thoemmes Press.

Ramée, P. de la (Petrus Ramus), 1543, Aristotelicae animadversiones, Paris.

Ramus, P., 1562 (1972), Gramere, Paris, André Wechel. = Slatkine Reprints, Genève.

Ramus, P., 1543, Aristotelicae animadversiones, Paris.

Ramus, P., 1569, Scholae grammaticae, Paris, André Wechel.

Ramus, P., 1572, Grammaire de P. de La Ramee, Lecteur du Roy en l’Université de Paris, A La Royne, Mere Du Roy, Paris, André Wechel.

Ramus, P., 1576, Grammatica, 2e éd., Francfort.

Robinet, A., 1996, Aux sources de l’esprit cartésien : l’axe La Ramée-Descartes : de la Dialectique des 1555 aux Regulae, Paris, J. Vrin.

Saisset, E. E., 1862, Précurseurs et disciples de Descartes, 2e éd., Paris, Didier.

Sanctius, F., 1587, Minerva : seu de causis linguae Latinae, Salamanque, J. & A. Renaut.

Scioppius, C., 1628, Grammatica philosophica, Milano, J. B. Bidellius.

Smith Craig, R., 2012, Rhetoric and Human Consciousness : A History, Prospect Heights, Illinois, Waveland Press.

Trissino, G. G., 1529, Epistola de le lettere nuovamente aggiunte alla lingua Italiano, Vicenza.  
<http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10148100-9> (consulté le 12/06/2014).

Varro, M. T., De lingua latina. <http://remacle.org/bloodwolf/erudits/varron/lingua10.htm>. (consulté le 12/07/2014).

White, J., 2006, « The religious origins of intelligence testing » [in : ] The Psychologist no 19 (6).  
<http://plato.stanford.edu/entries/ramus/#Oth> (consulté le 12/07/2014).

### **Anna CIOSTEK, Hipermarketolekt, czyli między Słowackim a oszołomem**

Jankowska-Górczyńska, A., 2011, Nowe przestrzenie kultury codzienności (na przykładzie centrów handlowych), rozprawa doktorska, <http://www.sbc.org.pl/Content/94931/doktorat3231.pdf> (consulté le 30/12/2014).

Kopaliński, W., 2000, Słownik wyrazów obcych i zwrotów obcojęzycznych, Warszawa, Świat Książki.

Słowacki, J., 2000, „Grób Agamemnona”, [in]: Poezje wybrane, Warszawa, Ludowa Spółdzielnia Wydawnicza.

*Sitographie :*

<http://sjp.pl/http://sjp.pwn.pl/>

<http://sjp.pwn.pl/doroszewski/wyzwisko;5523216.html> (consulté le 30/12/2014)

<http://www.dziennikpolski24.pl/artukul/2464648,knajpiane-zycie,id,t.html?cookie=1>

[http://forum.gazeta.pl/forum/w,106,21190725,21200513,Re\\_GOCLAW\\_GRO--CHOW.html](http://forum.gazeta.pl/forum/w,106,21190725,21200513,Re_GOCLAW_GRO--CHOW.html)

<http://www.dzienniklodzki.plhttp://www.wikipedia.pl>

### **Wanda FIJAŁKOWSKA, Limites de la modification dans les substantifs dénominaux français et polonais**

Amiot, D., 2005, Between compounding and derivation. Elements of word-formation corresponding to prepositions, [in : ] Dressler W. U., Kastovsky D., Pfeiffer O. E. & Rainer F. (éds), Morphology and its Demarcations, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, p. 183–195.  
<https://doi.org/10.1075/cilt.264.12ami>

Amiot, D., Montermini, F., 2009, Affixes et mots grammaticaux, [in : ] Fradin, B., Kerleroux, F., Plénat, M. [éds], Aperçus de morphologie du français, Presses Universitaires de Vincennes, Saint-Denis, p. 127–141.

Dokulil, M., 1962, Tvoreni slov v češtině, Praha, ČSAV (version polonaise: 1979, Teoria derywacji, trad. par Anna Bluszcz et Jan Stachowski, Ossolineum, Wrocław).

Fradin, B., Kerleroux, F., Plénat, M. (éds), 2009, *Aperçus de morphologie du français*, Presses Universitaires de Vincennes, Saint-Denis.

Grzegorzczkowska, R., 1972, *Zarys słowotwórstwa polskiego. Skrypt dla studentów filologii polskiej. Cz.1. Słowotwórstwo opisowe*, Warszawa, Wyd. UW.

Grzegorzczkowska, R., Puzynina, J., 1979, *Słowotwórstwo współczesnego języka polskiego. Rzeczowniki sufiksalne rodzime*, Warszawa, PWN.

Grzegorzczkowska, R., Laskowski, R., Wróbel, H. (éds), 1984, *Gramatyka współczesnego języka polskiego, t. 2 : Morfologia*, Warszawa, PWN.

Izert, M., à paraître, *Méga et giga : les nouveaux intensificateurs dans leur emploi familier en français et polonais*, Białystok, Wydawnictwo Uniwersytetu w Białymstoku.

Fijałkowska, W., 2014, « Le préfixoïde – un outil de description morphologique et élément du système de la langue française et polonaise », [in : ] *LingVaria IX (2014)/2 (18)*, p. 177–194.

Fijałkowska, W., à paraître, « Ce qui est et ce qui n'est pas un dérivé adjectival modifiant en polonais et en français », [in : ] *Wróblewska-Pawlak, K. (éd.), Intensification*.

Jadacka, H., 1978, *O interpretacji derywatów odprzymiotnikowych z sufiksem -awy*, [in: ] *Poradnik Językowy 4*, p. 146–159.

Jadacka, H., 1999, « Częstki słowotwórcze », [in : ] *Markowski, A. (éd.), Nowy słownik poprawnej polszczyzny*, Warszawa, PWN, p. 1595–1612.

Nagórko, A., 2006, *Zarys gramatyki polskiej, éd. III*, Warszawa, PWN.

Nagórko, A., 2010, *Podręczna gramatyka języka polskiego*, Warszawa, PWN.

Sękowska, E., 1986, « Funkcje semantyczno-słowotwórcze przedrostka pod- we współczesnej polszczyźnie », [in : ] *Studia Językoznawcze, Streszczenia prac doktorskich XI*, Warszawa, Ossolineum.

*Dictionnaires :*

Trésor de la Langue Française informatisé, <http://atilf.atilf.fr/>

Le Petit Robert 2015, <http://www.lerobert.com/le-petit-robert/offre-numerique>

## **Małgorzata IZERT, La renaissance du suffixe –issime en français du XXIe siècle**

Anglade, J., 1922, *Grammaire élémentaire de l'ancien français*, Paris, Librairie Armand Colin, p. 89.

Arrivé, M. et al., 1986, *La grammaire d'aujourd'hui. Guide alphabétique de linguistique française*, Paris, Flammarion, p. 205.

Chevalier, J.-C., et al., 1984, *Grammaire Larousse du français contemporain*, Paris, Larousse, p. 199.

Dal, G., 2004, « A propos de Nouvelles approches en morphologie de Bernard Fradin, à quelle dimension des catégories les règles de construction de lexèmes sont-elles sensibles ? » [in : ] *Lexique 16 : La formation des mots – horizons actuels*, p. 249 – 251.

Dubois, J., Dubois-Charlier, F., 1999, *La dérivation suffixale en français*, Paris, Nathan, p. 165.

Grevisse, M., 1980, Le Bon usage. Grammaire française avec des Remarques sur la langue française d'aujourd'hui, Onzième Édition revue, Paris, Duculot, p. 390.

Estienne, H., 1885, Deux dialogues du nouveau langage françois italianisé, I, Paris, Lemerre, réédition 1972, Genève, Slatkine Reprints, p. 285.

Margarito, M., 2005, « Les italianismes de la langue française illustrés par l'exemple lexicographique : notes pour une quête identitaire » [in : ] Heinz, M. [éd.] L'exemple lexicographique dans les dictionnaires français contemporains, Tübingen, De Gruyter, p.359 -368.

<https://doi.org/10.1515/9783110924466.359>

Noailly, M., 1999, L'adjectif en français, Paris, Ophrys, p. 33–34.

Perko, G., 2010, « Le suffixe -issime dans le paysage dérivationnel du nom propre [in : ] International Linguistique et de Philologie Romanes. Innsbruck, 3 – 8 sep tembre 2007 vol. 7, Berlin/New York, De Gruyter, p. 465–470. <https://doi.org/10.1515/9783110231922.7-465>

Plénat, M., 2002, « Jean-Louis Fossat : fossatissime. Note sur la morphophonologie des dérivés en -issime » [in : ] Rabassa, L. (dir.), Mélanges offerts à Jean-Louis Fossat, Cahiers d'Études Romanes (CERCLID) 11–12, p. 229–248.

*Références :*

google.fr (consulté du 1 août au 30 août 2014).

Dictionnaire de Furetière :

[www.lexilogos.com/francais\\_classique.htm](http://www.lexilogos.com/francais_classique.htm)

TLFi : <http://atilf.atilf.fr>

<http://w3.erss.univ-tlse2.fr:8080/index.jsp?perso=plenat&subURL=Plenat02a.pdf>

<http://www.academie-francaise.fr/issime-superlatif-en>

<http://www.achyra.org/francais/viewtopic.php?p=39792rosarose.canalblog.com/archives/.../6118080.html>

## **Marcin JAKUBCZYK, Zapożyczenia francuskie w języku słowackim (wprowadzenie)**

CSK = Słowacka wyszukiwarka internetowa, <http://www.centrum.sk/> .

Jadacka, H., 2004, Zapożyczenia, [hasło problemowe in: ] Wielki słownik poprawnej polszczyzny, pod red. A. Markowskiego, wydanie I, dodruk, Warszawa, PWN, p. 1692–1695.

Orgoňová, O., 2002, Slovensko-francúzske jazykové vzťahy, Bratislava, Univerzita Komenského.

Papierz, M., 2011, Język słowacki, [in : ] Słowiańskie języki literackie. Rys historyczny, pod red. B. Oczkovej i E. Szczepańskiej przy współpracy T. Kwoki, Kraków, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, p. 67–91.

SL = Slovník cudzích slov (akademický), 2008, vyd. 3. doplnené, spracoval kolektív autorov pod vedením J. Krausa, preklad z českého originálu Ľ. Balážová et al., Bratislava, Slovenské pedagogické nakladateľstvo – Mladé letá.

SK = Slovenské slovníky online Słowniki języka słowackiego, Bratislava, Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra Slovenskej akadémie vied, <http://slovniky.juls.savba.sk/> .

SNK = Slovenský národný korpus, <http://korpus.juls.savba.sk/> .

SSP = Jurczak-Trojan, Z., Mieczkowska, H., Orwińska, E., Papierz, M., 2005, Słownik słowacko-polski, t. 1–2, Kraków, Universitas.

Stachowski, S., 2014, Słownik historyczno-etymologiczny turcyzmów w języku polskim, Kraków, Księgarnia Akademicka.

TLF = Le trésor de la langue française informatisé, <http://atilf.atilf.fr/> .

Walter = Walter, H., Walter, G., 2009, Dictionnaire des mots d'origine étrangère, Paris, Larousse.

WFP = Wyrazy francuskiego pochodzenia we współczesnym języku polskim, 2012, red. nauk. A. Bochnakowa, oprac. A. Bochnakowa, P. Dębowski, M. Jakubczyk, J. Waniakowa, M. Węgiel, Kraków, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego.

## **Elżbieta JAMROZIK, Grammatyka albo krótki i łatwy sposób nauczenia się języka włoskiego et son inspiration, Le Maître italien dans sa dernière perfection**

Christ, H., Hassler, G. (dir.), 1995, Regards sur l'histoire de l'enseignement des langues étrangères, Tübingen, Narr.

Cieśla, M., 1974, Dzieje nauki języków obcych w zarysie, Warszawa, PWN.

Franceschini, R., 2002, « Lo scritto che imita il parlato : i manuali di conversazione dal '400 al '700 e la loro importanza per la storia dell'italiano parlato » [in : ] *Linguistica e Filologia* 14, p. 129–154.

Gorini, U., 1997, Storia dei manuali per l'apprendimento dell'italiano in Germania (1500–1950). Un'analisi linguistica e socioculturale, Frankfurt a.M, Lang.

Jamrozik, E., 2011, « Agli albori dei metodi di insegnamento dell'italiano in Polonia : la "Grammatica polono-italica" di Adam Styla (1675) » [in : ] Kuk L. (dir.), *Atti dell'Accademia Polacca vol. II*, Roma, Accademia Polacca delle Scienze, p. 101–120.

Jamrozik, E., 2014, « Zarys historii nauczania języka włoskiego w Polsce » [in : ] *Języki Obce w Szkole* 3, p. 23–30.

Mattarucco, G., 2003, *Prime grammatiche d'italiano per Francesi*, Firenze, Presso l'Accademia.

Meissner, F.J., 2000, « Kommunikation im Unterricht romanischer Fremdsprachen. Eine historische Skizze » [in : ] Fritz, G., Jucker, A. (dir.), *Kommunikationsformen im Wandel der Zeit. Vom mittelalterlichen Heldenepos zum elektronischen Hypertext*, Tübingen, Niemeyer, p. 89–119.

Minerva, N., Pellandra, C. (dir.), 1997, *Insegnare il francese in Italia. Repertorio analitico di manuali pubblicati dal 1625 al 1860*, Bologna, CLUEB.

Pellandra, C. (dir.), 1989, *Grammatiche, grammatici, grammatisti. Per una storia dell'insegnamento delle lingue in Italia dal Cinquecento al Settecento*, Pisa, Editrice Libreria Goliardica.

Schwarze, S., 2010, « Teoria e pratica della traduzione nella didattica delle lingue. Esemplicazioni settecentesche » [in : ] Fusco, F., Ballerini, M. (dir.), Testo e traduzione. Lingue a confronto, Frankfurt-am-Mein, Peter Lang, p. 257–283.

Zawadzka, D., 1984, I testi per l'apprendimento dell'italiano a disposizione dei polacchi tra il Cinquecento e il Settecento, thèse de doctorat non publiée, Uniwersytet Warszawski.

## **Alicja KACPRZAK, Notes sur le mécanisme cognitif et le fonctionnement discursif de la comparaison bleu comme...**

Albert, J.-P., Andrieu, B., Blanchard, P. et al. (éds), 2008, Coloris Corpus, Paris, CNRS Editions.

Caprile, J.-P., 1971, La dénomination des couleurs chez Les Mbay de Moïssala, Paris, SELAF.

Kacprzak, A., 2013, « 'La Terre est bleue comme une orange' : de la comparaison dans le discours littéraire », [in : ] Muryn, T., Mejri, S., Prazuch, W.,

Sfar, I. (éds), La phraséologie entre langues et cultures. Structures, fonctionnements, discours Frankfurt am Main, Peter Lang Edition, p. 29–40.

Lewicki, A.-M., 2005, Studia z teorii frazeologii, Łask, LEKSEM.

Mollard-Desfour, A. 1998, Le dictionnaire des mots et expressions de couleur. Le bleu, Paris, CNRS Editions.

Pastoureau, M., 1999, Dictionnaire des couleurs de notre temps, Paris, Bonneton.

Pastoureau, M., 2002, Bleu. Histoire d'une couleur, Paris, Éditions du Seuil. Sève, R. 2007, Dictionnaire des termes de la couleur, Avallon, Terra Rossa.

Tamba-Mecz, I. 1979, « À propos de la signification des figures de comparaison », [in : ] L'Information Grammaticale 1, p. 16–20. <https://doi.org/10.3406/igram.1979.2536>

Tornay, S. 1978, Voir et nommer les couleurs, Nanterre, Laboratoire d'ethnologie et de sociologie comparative.

Wittgenstein, L. 1983, Remarques sur les couleurs, Paris, Éditions T.E.R.

## **Agnieszka KALISKA, Structures d'argument et compléments adverbiaux des verbes de mouvement aller, voler, nager et courir – comparaison avec le polonais**

Boons, J.-P., 1987, « La notion sémantique de déplacement dans une classification syntaxique des verbes locatifs » [in : ] Langue française 76, p. 5-40. <https://doi.org/10.3406/lfr.1987.4729>

Cadiot, P., Lebas F., Visetti Y.-., 2004, « Verbes de mouvement, espace et dynamiques de constitution » [in : ] Histoire Épistémologie Langage 26/1, p. 7-42. <https://doi.org/10.3406/hel.2004.2185>

Gross, M., 1986, Grammaire transformationnelle du français. Syntaxe de l'adverbe, Paris, Asstril.

Kaliska, A. K., 2015, « Adverbes et objets du prédicat nager - comparaison avec le polonais » [in : ] Vetulani, G. (dir.), *Studia Romanica Posnaniensia XLII/1*, Poznań, Wydawnictwo Naukowe UAM.  
<https://doi.org/10.14746/strop.2015.421.003>

Perlin, J., « Ile jest aspektów w języku polskim oraz próba dowodu na fleksyjność opozycji dokonany / niedokonany » [in : ] *Biuletyn Towarzystwa Językoznawczego LXI*, p. 49-58.

Salkoff, M., 1977, « Les principes d'un analyseur syntaxique du français » [in : ] *Lingvisticae Investigationes I /1*, Amsterdam, John Benjamins, p. 235-257. <https://doi.org/10.1075/li.1.1.07sal>

Salkoff, M., 2004, « Verbs of mental states » [in : ] Leclère, Ch., Laporte, É.,  
<https://doi.org/10.1075/lis.24.44sal>

Piot, M., Silberstein, M. (dir.), *Lingvisticae Investigationes Supplementa 24 : Lexique, Syntaxe et Lexique-Grammaire. Papers in Honour of Maurice Gross*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, p. 561-571.

Saloni, Z., 1976, *Cechy składniowe polskiego czasownika*, Wrocław / Warszawa / Kraków / Gdańsk, Ossolineum.

Włodarczyk, H., 1997, *L'aspect verbal dans le contexte en polonais et en russe*, Paris, Institut d'Études slaves.

## **Anna KIELISZCZYK, Le connecteur cependant autrefois et aujourd'hui**

Anscombre, J-C., 1983, « Pour autant, pourtant (et comment): à petites causes, grands effets » [in : ] *Cahiers de Linguistique Française 5*, p.37–84.

Anscombre, J-C., 1985, « Grammaire traditionnelle et grammaire argumentative de la concession », [in : ] *Revue Internationale de Philosophie 155/4*, pp.333–349.

Dauzat, A., Dubois, J., Mitterand, H., 1971, *Nouveau dictionnaire étymologique et historique*, Paris, Librairie Larousse.

Ducrot, O. et al., 1980, *Les mots du discours*, Paris, Les Editions de Minuit. Kieliszczyk, A., 1996, *Les connecteurs d'opposition en français et en polonais*, thèse de doctorat (dactylographiée), Université de Varsovie.

Kieliszczyk, A., 2012, « L'analyse argumentative des connecteurs d'opposition dans la traduction du français en polonais » [in : ] *Challenges in Translation : Space, Culture and Linguistic Identity*, New York, Addleton Accademic Publishers, p. 387–394.

Letoublon, F., 1983, « Pourtant, cependant, quand même, bien que : dérivation des expressions de l'opposition et de la concession » [in : ] *Cahiers de linguistique française 5*, Genève, Université de Genève.

Moeschler, J., 1983, « Contraintes structurelles et contraintes d'enchaînement dans la description des connecteurs concessifs en conversation » [in : ] *Cahiers de linguistique française 5*, p. 131–151.

Robert, P., 1993, *Le Nouveau Petit Robert (texte remanié et amplifié sous la dir. de Rey-Debove J. et Rey A.)*, Paris, Dictionnaires Le Robert.

Roulet, E. et al., 1983,1985, *L'articulation du discours en français contemporain*, Berne, Peter Lang.

Roulet, E., Filletaz, L., Grobet, A., 2001, Un modèle et un instrument d'analyse et d'organisation du discours, Berne, Peter Lang.

Moeschler, J., de Spengler N., 1982, « La concession ou la réfutation interdite » [in : ] Cahiers de linguistique française 4, pp.7–36.

Moeschler, J., 1989, Modélisation du dialogue, représentation de l'inférence argumentative, Paris, Hermès.

Rossari, C. 2000, Connecteurs et relations de discours: des liens entre cognition et signification, Nancy, Presses Universitaires de Nancy.

*Liste des textes analysés :*

Bazin, Hervé, 1948, Vipère au poing, Ed. Bernard Grasset.

Bazin, Hervé, 1975, Żmija w garści (tłum. Krystyna Byczewska), Warszawa, Czytelnik.

Duras, Marguerite, 1960, Dix heures et demie du soir en été, Paris, Gallimard.

Duras, Marguerite 1962, O wpół do jedenastej wieczór, latem (tłum. Anna i Jerzy Lisowscy), Warszawa, Czytelnik.

*Les pièces de Molière citées dans l'article :*

Molière, 1967, La jalousie du Barbouillé, Paris, Bordas.

Molière, 1964, L'Avare, Paris, Librairie générale française.

Molière, 1964, Le médecin malgré lui, Paris, Librairie générale française.

Molière, 1964, Le Misanthrope, Paris, Librairie générale française.

Molière, 1967, Les Précieuses Ridicules, Paris, Bordas.

Molière, 1964, M. de Pourceaugnac, Paris, Librairie générale française.

*Les textes de presse :*

L'Express, 18 octobre 1991, « La dérive des oubliés », p.52–54.

Spotkania, 13 listopada 1991, « Zapomnieni na dryfującym statku », p. 22–23.

## **Alina KREISBERG, Quello che ho appreso dai miei studenti**

Karolak, S., 1998, Słownik frazeologiczny rosyjsko-polski, Warszawa, Energeia.

Spirydowicz, O., 1988, Rosyjsko-polski słownik idiomów, Warszawa, PWN.

Doroszewski, W. (red.), Słownik języka polskiego, 1958, Warszawa PWN.

Szymczak, M. (red.), Słownik języka polskiego, 1978, Warszawa PWN.

Bańko, M. (red.), Inny słownik języka polskiego, 2000, Warszawa PWN.

Dizionario di Italiano della Biblioteca di Repubblica, basato su Grandi Opere Garzanti 2003, Roma; Gruppo Editoriale l'Espresso.

## **Anna KUKUŁKA-WOJTASIK, Mythe et histoire. Origines troyennes des Francs dans le texte pluriel du roman de Partonopeu de Blois (1188) et ses déterminants historiques**

« *Généalogie* » de *Partonopeu de Blois* : Mythologie grecque d'avant Homère – Parthénopée, fils d'Atalante, reine d'Arcadie. Il est un des sept chefs de guerre contre Thèbes. Personnage-nom, il apparaît sur les murs de Thèbes pour y être tué. Les tragédies grecques ci-dessous transmettent la même image.

*Cycle thébain* :

Eschyle, *Les sept contre Thèbes* (467 a.J.-C.);

Euripide, *Les Phéniciennes* (409 a.J.-C.) (Adolescent au duvet doré); Stace, *Thébaïde* (Ier siècle ap.J.-C.)  
Son histoire s'enrichit d'une image d'une mère aimée;

Anonyme, *Roman de Thèbes* (vers 1150) – Devient courtois, l'image de la mère se développe.

*Cycle troyen* :

Anonyme, *Roman de Partonopeu de Blois* (vers 1188) – Partonopeu passe au cycle troyen où il jouira d'une vie longue et heureuse.

## **Elżbieta PACHOCIŃSKA, La construction d'un message politique dans les tracts électoraux.**

Amossy, R., Koren, R., 2010, « Argumentation et discours politique » [in : ] *Mots. Les langages du politique* 94, p. 13-20, <https://doi.org/10.4000/mots.19843>

Bonhomme, M., 2013, « Argumentation et interaction dans les brochures du Conseil fédéral suisse sur les votations populaires » [in : ] *Argumentation et Analyse du Discours* 10, p. 2-17, <https://doi.org/10.4000/aad.1454>

Charaudeau, P., 2005, « Quand l'argumentation n'est que visée persuasive. L'exemple du discours politique » [in : ] Burger, M., Martel, G. (éds), *Argumentation et communication dans les médias*, Québec, Éditions Nota Bene, [www.patrick-charaudeau.com/Quand-l-argumentation-n-est-que.html](http://www.patrick-charaudeau.com/Quand-l-argumentation-n-est-que.html) (consulté le 21/08/2014).

Charaudeau, P., 2009, « Le discours de manipulation entre persuasion et influence sociale », Acte du colloque de Lyon, [www.patrick-charaudeau.com/Le-discours-de-manipulation-entre.html](http://www.patrick-charaudeau.com/Le-discours-de-manipulation-entre.html) (consulté le 21/08/2014).

Maingueneau, D., 2010, « Le discours politique et son « environnement » » [in : ] *Mots. Les langages du politique* 94, p. 85-90, <https://doi.org/10.4000/mots.19868>

## **Elżbieta SKIBIŃSKA, La gratitude des romanistes. Sur l'exemple de Romanica Wratislaviensia**

Afeltowicz, Ł., 2012, Modele, artefakty, kolektywy. Praktyka badawcza w perspektywie współczesnych studiów nad nauką, Toruń, Wydawnictwo Naukowe UMK.

Comte-Sponville, A., 1995, Petit traité des grandes vertus, Paris, PUF.

Derrida, J., 2004, « Ceci n'est pas une note infrapaginale orale », [in : ] « L'espace de la note », études réunies et présentées par Jacques Duerrenmett et Andréas Pfersmann, La Licorne 67, p. 9–10.

Genette, G., 1987a, « Présentation », [in : ] Poétique 69 («Paratextes»).

Genette, G., 1987b, Seuil, Paris, éd. Du Seuil.

Latour, B., Fabbri, P., 1977, « La rhétorique de la science. Pouvoir et devoir dans un article de science exacte », [in : ] Actes de la recherche en sciences sociales 13, février 1977, p. 81–95.

<https://doi.org/10.3406/arss.1977.3496>McFarland, T., 1991, « Who Was Benjamin Whichcote ? or, The Myth of Annotation » [in : ] Barney S. A. (éd.), Annotation and Its Texts, New York/Oxford, Oxford University Press, p. 152–177.

Waquet, F., 2010, Republica academica. Rituels universitaires et genres du savoir (XVII-XXIe siècles), Paris, PUPS. <https://doi.org/10.14375/NP.9782840507109>

## **Eric STACHURSKI, Traduire l'administration polonaise. Oui, mais quel français ?**

Ballard, M., 2001, Le nom propre en traduction, Paris, Ophrys.

Collombat, I., 2012, « Traduction et variation diatopique dans l'espace francophone : le Québec et le Canada francophone » [in : ] Arena Romanistica 10/2012, [http://www.lli.ulaval.ca/fileadmin/lt/fichiers/departement/personnel/professeurs/isabelleCollombat/Traduction\\_et\\_variation\\_diatopique\\_I\\_Collombat.pdf](http://www.lli.ulaval.ca/fileadmin/lt/fichiers/departement/personnel/professeurs/isabelleCollombat/Traduction_et_variation_diatopique_I_Collombat.pdf) (consulté le 30/10/2014).

Cornu, G., 2005, Linguistique juridique (3e édition), Paris; Montchrestien.

Mercier, L., 2002, « Le français, une langue qui varie selon les contextes ». [in : ] Verreault, C., Mercier, L., Lavoie, T. (éds), Le français : une langue à apprivoiser, Québec, Les Presses de l'Université Laval, [https://www.usherbrooke.ca/catifg/fileadmin/sites/catifg/contributions/MERCIER\\_Francais.pdf](https://www.usherbrooke.ca/catifg/fileadmin/sites/catifg/contributions/MERCIER_Francais.pdf) (consulté le 30/10/2014).

Nord, C., 1997, La traduction : une activité ciblée. Introduction aux approches fonctionnalistes (traduit de l'anglais par Beverly Adab), Arras, Artois Presses Université.

## **Dorota ŚLIWA, La synonymie des termes juridiques français et polonais**

Aristote, Organon, I Catégories, trad. de J.Tricot, 1966, Paris, J.Vrin.

Aristote, Organon, IV Les seconds analytiques, trad. de J.Tricot, 1970, Paris, J.Vrin.

Avenas, P., Walter, H., 2010, « Noms d'animaux et difficultés de traduction », [in : ] Méta LV/ 4, p. 769-777. <https://doi.org/10.7202/045690ar>

- Berlan, F., Bouverot, D., (dir), 2007, La synonymie en questions, Echanges entre les époques, [in :] Le Français moderne 1/2007.
- Cabré, M-T., 1998, Terminologie : théorie, méthode et applications, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa / Armand Colin.
- Cabré, M-T., 2000, « La terminologia tra lessicologia e documentazione: aspetti storici e importanza sociale », <http://www.assiterm91.it/pubblicazioni/pubblicazionionline/> (consulté en août 2014).
- Capello, S. et al. (dir.), 2012, La synonymie au-delà du lexique, Udine, Forum.
- Doualan, G., 2014, « Eléments pour une lecture de l'histoire de la synonymie », Congrès Mondial de Linguistique Française, <https://doi.org/10.1051/shsconf/20140801108>
- Dubuc, R., 2002, Manuel pratique de terminologie, Montréal, Linguatex.
- Durieux, Ch., 1996-1997, « Pseudo-synonymes en langue de spécialité », [in :] Cahier du CIEL 1996-1997, Université Paris VII, p. 89-114.
- Giermak-Zielińska T., 2007, « Les emprunts : un danger ou une chance pour les langues européennes? » [in:] Annales. Centre Scientifique de l'Académie polonaise des Sciences 10, Varsovie - Paris, p. 99-115.
- Haralambous, Y., Lavagnino, E., 2011, « La réduction des termes complexes dans les langues de spécialité », [in :] TAL 52, p. 37-68.
- L'Homme, M.-Cl., 2004, La terminologie: principes et techniques, Montréal, Presses Universitaires de Montréal. <https://doi.org/10.4000/books.pum.10693>
- Kocourek, R., 2001, Essais de linguistique française et anglaise : mots et termes, sens et textes, Leuven, Peeters.
- Lerat, P., 2009, « La combinatoire des termes. Exemple : nectar de fruits », [in :] Hermes 42, p. 211-232. <https://doi.org/10.7146/hjlc.v22i42.96853>
- Lerat, P., 2010, « Variabilité et harmonisation terminologique », [in :] Publi@rum 12, Atti Convegno Assiterm 2009, [http://www.publiforum.farum.it/ezone\\_articles.php?art\\_id=165](http://www.publiforum.farum.it/ezone_articles.php?art_id=165) (consulté en août 2014).
- Lethuillier, J., 1989, « La synonymie en langue de spécialité », [in :] Meta 34, p. 443-449. <https://doi.org/10.7202/003498ar>
- Mangiapane, S., 2014, « Synonymie inter- et intra-linguistique en langue de spécialité : les termes du domaine de nanotechnologie », Congrès Mondial de Linguistique Française,
- Masseron Caroline, 2009, « Les paradoxes de la synonymie », [in :] Pratiques 141-142, p. 3-8.
- Moussy, Cl. (dir.), 1994, Les problèmes de la synonymie en latin. Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne.
- Parla, M., 2013, La terminologie française et polonaise du droit des successions, mémoire de maîtrise, Lublin, KUL.
- Petit, G., 2005, « Synonymie et dénomination », [in :] Linx 52, p. 97-112. <https://doi.org/10.4000/linx.198>

Preite, Ch., 2014, « Traitement et typologie des variantes (para)synonymiques dans la lexicographie juridique française », Congrès Mondial de Linguistique Française, <https://doi.org/10.1051/shsconf/20140801072>

Rey-Debove, J., 1997, « La synonymie ou les échanges de signes comme le fondement de la sémantique », [in :] *Langages* 128, p. 91-104. <https://doi.org/10.3406/lgge.1997.2135>

Rossi, J-G., 1997, « Considérations logico-philosophiques sur la synonymie », [in :] *Langages* 128, p.105-112. <https://doi.org/10.3406/lgge.1997.2136>

Śliwa, D., 2013a, *Formation des noms et des termes composés français et polonais : de la cognition à la traduction*, Lublin, TN KUL.

Śliwa, D., 2013b, « Testament : entité - concept - terme français et polonais dans leurs relations pluridimensionnelles » [in :] *Roczniki Humanistyczne LXI/8, Lingwistyka korpusowa i translatoryka*, p.131-147.

Tkaczyk, M., 2008, « Quelques considérations sur les relations dans les séries synonymiques sur l'exemple des adjectifs français et polonais », [in :] *Studia Romanica Posnaniensia* 35, p. 305-318.

## **Teresa TOMASZKIEWICZ, L'évolution de la présence des vulgarismes dans des textes originaux et dans leurs traductions .**

Flatow, M., 2005, *La traduction des expressions vulgaires au cinéma sur l'exemple de « La haine » et « Irréversible »*, mémoire de maîtrise présenté à l'Institut de philologie romane de l'Université Adam Mickiewicz à Poznań.

Gambier, Y., 2002, « Les censures dans la traduction audiovisuelle » [in :] Merkle, D. (dir.), *Censure et traduction dans le monde occidental, Études sur le texte et ses transformations (TTR) Vol. XV, n° 2*, p. 203-222. <https://doi.org/10.7202/007485ar>

Grochowski, M., 2002, *Słownik polskich przekleństw i wulgaryzmów*, Warszawa, Wydawnictwo Naukowe PWN.

Jäckel, A., 2001, « Shooting in English? Myth or Necessity? » [in :] Gambier, Y., Gottlieb, H. (dir.), *(Multi) Media Translation*, Amsterdam/ Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, p. 73-90. <https://doi.org/10.1075/btl.34.11jac>

Kerbrat-Orecchioni, C., 2002, « Euphémisme » [in :] Charaudeau, P., Mainguenau, D. (dir.), *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris, Ed. du Seuil, p. 241-242.

Klinkenberg, J.-M., 1994/1999, *La variété linguistique. Des langues et des hommes*, Paris/Bruxelles, Duculot. <https://doi.org/10.3917/dbu.klink.1999.01>

Kociemba-Żulicka, J., 2002, « Medycznie, wulgarnie czy metaforycznie? O męskich narządach płciowych we współczesnej prozie » [in :] Skibińska, E., Cieński, M. (dir.), *Język- Stereotyp-Przekład*, Wrocław, Dolnośląskie Wydawnictwo Edukacyjne, p. 129-146.

Krajewska, A., 2006, *La traduction du lexique des zonards (dresiarze) sur l'exemple du roman de Dorota Masłowska « Wojna polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną »*, mémoire de maîtrise présenté à l'Institut de philologie romane, l'Université Adam Mickiewicz à Poznań.

Polański, K. (red.), 1999, Encyklopedia językoznawstwa ogólnego. Wrocław/Warszawa/Kraków, Wyd. Ossolińskich.

Rey, A., 1992, « Gros mots », [in : ] Dictionnaire historique de la langue française, Paris, Dictionnaires Le Robert.

Richet, B., 2001, « Quelques données et réflexions sur la traduction des interjections » [in : ] Ballard, M. (dir.), Oralité et traduction, Arras, Artois Presses Université, p. 79-128.

Tomaszkiewicz, T., 2006, Przekład audiowizualny, Warszawa, PWN.

Tomaszkiewicz, T., 2007, « Transfert des différents registres de la langue parlée » [in : ] Wecksteen, C., El Kaladi, A. (dir.), La traductologie dans tous ses états, Arras, Artois Presses Université, p. 161-176.

Vanderschelden, I., 2001, « Le sous-titrage des classes sociales dans La vie est un long fleuve tranquille » [in : ] Ballard, M. (dir.), Oralité et traduction, Arras, Artois Presses Université, p. 361-379.

Yaguello, M., 2003, Alice au pays du langage : pour comprendre la linguistique, Paris, Seuil.

#### *Références du corpus :*

– films

La haine (Nienawiść) – Mathieu Kassovitz, 1995.

Irréversible (Nieodwracalne) – Gaspar Noé, 2002.

– romans

Masłowska, D., 2003, Wojna polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną, Warszawa, Lampa i Iskra Boża.

Masłowska, D., 2004, Polococktail party, trad. Z. Bobowicz, Paris, Éditions Noir sur Blanc.

Witkowski, M., 2005, Lubiewo, Warszawa, Świat Książki.

Witkowski, M., 2007, Lubiewo, trad. M. Nasalik, M. Witkowski, Paris, Éditions de l'Oliver.

### **Grażyna VETULANI, Wybrane relacje w semantycznych sieciach leksykalnych na przykładzie orzeczeń prostych i złożonych**

Apresjan, J., 1980, Semantyka leksykalna. Synonimiczne środki języka, Wrocław /Warszawa /Kraków /Gdańsk, Zakład Narodowy im. Ossolińskich, PAN.

Fellbaum, C., 2005, « WordNet and wordnets » [in : ] Brown, K. et al. (éds) Encyclopedia of Language and Linguistics, Second Edition, Oxford, p. 665–670. <https://doi.org/10.1016/B0-08-044854-2/00946-9>

Giermak-Zielińska, T., 1987, Étude sur l'antonymie en français, Warszawa.

Giry-Schneider, J., 1978, Les nominalisations en français : l'opérateur «faire» dans le lexique, Genève – Paris.

Gross, G., 1987, Les constructions converses en français, Genève / Paris, Librairie DROZ.

Gross, M., 1998, « La fonction sémantique des verbes supports » [in : ] Travaux de Linguistique 37, p. 25–46.

Jedrzejko, E., 1998, Słowniki polskich zwrotów werbo-nominalnych. Zeszyt próbny, Warszawa, ENERGEIA.

Maziarz, M., Piasecki, M., Szpakowicz, S., Rabięga-Wiśniewska, J., 2011, « Semantic Relations among Nouns in Polish Wordnet Grounded in Lexicographic and Semantic Tradition » [in : ] Cognitive Studies / Études Cognitives 11, p. 161–181. <https://doi.org/10.11649/cs.2011.010>

Nkollo, M., 2009, Modele syntagmatyczne konstrukcji opartych na nazwach relacji symetrycznych, Poznań, Wydawnictwo Naukowe UAM.

Polański, K., 1980, Syntaktyczno-generatywny słownik czasowników polskich, Wrocław / Warszawa / Kraków / Gdańsk, Zakład Narodowy im. Ossolińskich, PAN.

Vetulani, G., 2010, « Élaboration d'un dictionnaire des noms prédicatifs en polonais » [in : ] Ibrahim, A. H. (dir.), Supports et prédicats non verbaux dans les langues du monde, Paris, CRL, p. 166–181.

Vetulani, G., 2012, Kolokacje werbo-nominalne jako samodzielne jednostki języka. Syntaktyczny słownik kolokacji werbo-nominalnych języka polskiego na potrzeby zastosowań informatycznych. Część I., Poznań, Wydawnictwo Naukowe UAM.

Vetulani, Z. et al., 2009, « An Algorithm for Bulding Lexical Semantic Network and Its Application to PolNet – Polish Word-Net Project » [in : ] Vetulani, Z., Uszkoreit, H. (dir.), Human Language Technology. Challenges of the Information Society, LNAI 5603, p. 369–381. [https://doi.org/10.1007/978-3-642-04235-5\\_32](https://doi.org/10.1007/978-3-642-04235-5_32)

Vetulani, Z. et al., 2010, Zasoby językowe i technologie przetwarzania tekstu. POLINT -112–SMS jako przykład aplikacji z zakresu bezpieczeństwa publicznego, Poznań, Wydawnictwo Naukowe UAM.

Vetulani Z., Vetulani, G., 2014, « Through Wordnet to Lexicon Grammar » [in : ] Kakoyianni Doa, F. (dir.), Penser le lexique-grammaire : perspectives actuelles, Paris, Editions Honoré Champion, p. 531–543.

Vetulani Z., Vetulani, G., 2014, « Verb-Noun Collocatons in PolNet 2.0 » [in : ] Henrich, V., Hinrichs, E. (dir.), Proceedings of Workshop on Computational, Cognitive, and Linguistic Approaches to the Analysis of Complex Words and Collocations (CCLCC 2014), Tübingen, Unversity of Tübingen, p. 73–77.

Vossen, P., 1999, EuroWordNet Final Report, EuroWordNe (LE-4003 and LE-8328) Deliverable D041, University of Amsterdam (<http://www.vossen.info/publications.html> consulté le 28/08/.2011).

## **Krystyna WRÓBLEWSKA-PAWLAK, Monika KOSTRO, Regulowanie dystansu za pomocą form adresatywnych i jego znaczenie w dyskursie polityczno-medialnym**

Brown, R.W., Gilman, A., 1960, « The Pronouns of Power and Solidarity » [in : ] Sebeok, T.A. (éd.) Style in Language, Cambridge, MIT Press, p. 253–276.

Coffen, B., 2002, Histoire culturelle des pronoms d'adresse. Vers une typologie des systèmes allocutoires dans les langues romanes, Paris, Champion.

Coffen, B., 2003, « Rôle attribué aux pronoms d'adresse dans la construction identitaire individuelle », Actes du colloque Pronom de 2e personne et formes d'adresse dans les langues d'Europe organisé par le Forum des langues européennes à Paris les 7–8 mars 2003

[http://cvc.cervantes.es/lengua/coloquio\\_paris/ponencias/pdf/cvc\\_coffen.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/coloquio_paris/ponencias/pdf/cvc_coffen.pdf) (consulté le 29/11/ 2014).

- Guesle-Coquelet, C., 2009, *Les termes d'adresse en français. Comment aider les non-francophones à en comprendre et maîtriser l'utilisation*, Paris, L'Harmattan.
- Huszczka, R., 2006, (wyd. I 1996), *Honoryfikatywność. Gramatyka, pragmatyka, typologia*, Warszawa, WN PWN.
- Jadacka, H., 2001, *System słowotwórczy polszczyzny (1945–2000)*, Warszawa, WN PWN.
- Kerbrat-Orecchioni, C., 1992, *Les interactions verbales*, t. 2, Paris, Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C., 2002, « Termes d'adresse » [in: ] Charaudeau, P., Maingueneau, D. (dir.), *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris, Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C., 2010a, « Introduction » [in: ] Kerbrat-Orecchioni, C. (dir.), *S'adresser à autrui. Les formes nominales d'adresse en français*, Chambéry, Université de Savoie, p. 7–30.
- Klemensiewicz, Z., 1946, « Pan i obywatel » [in: ] *Język Polski* 2, XXVI/1946, p. 33–42.
- Kostro, M., Wróblewska-Pawlak, K., 2013, « Formy adresatywne jako środek jawnej i ukrytej deprecjacji kobiet polityków w polskim dyskursie polityczno-medialnym » [in: ] *Tekst i dyskurs – text und diskurs* 6/2013, p. 153–168.
- Laroche-Bouvy, D., 1989, « Quelques remarques sur les termes d'adresse morphosyntaxiques en français et en portugais » [in: ] *Studi italiani di linguistica teorica e applicata* 18 (1–2)/1989, p. 85–98.
- Łaziński, M., 2006, *O panach i paniach. Polskie rzeczowniki tytułowe i ich asymetria rodzajowo-płciowa*, Warszawa, WN PWN.
- Łaziński, M., 2013, « Polacy na tle innych systemów grzeczności » [in: ] Marcjanik, M. (dir.), *Jak zwracają się do siebie Europejczycy*, Warszawa, WDiNP UW, p. 15–31.
- Marcjanik, M., 2002, (wyd. I 1997), *Polska grzeczność językowa*, Kielce, Wydawnictwo Akademii Świętokrzyskiej.
- Marcjanik, M., 2009, *Mówimy uprzejmie. Poradnik językowego savoir-vivre'u*, Warszawa, WN PWN.
- Markowski, A., 2007, *Kultura języka polskiego*, Warszawa, WN PWN.
- Piontek, D., 2011, *Komunikowanie polityczne i kultura popularna. Tabloidyzacja informacji o polityce*, Poznań, WNPiD UAM.
- Pisarkowa, K., 1979, « Jak się tytułujemy i zwracamy do drugich » [in: ] *Język polski* LIX/1979, p. 5–17.
- Przybylska, R., « Czy w języku polskim istnieje osobna kategoria adresatywów? » [in: ] Habrajska, G., (dir.) *Język w komunikacji*, t.1, Łódź, Wydawnictwo Wyższej Szkoły Komunikacji Humanistyczno-Ekonomicznej, p. 180–186.
- Rusiecki, J., 2009, « Appellatives and Verbal Forms of Address » [in: ] *Linguistica silesiana*, 29/2008, p. 29–42.
- Stone, G., 1989, « Formy adresatywne języka polskiego w osiemnastym wieku » [in: ] *Język polski* LXIX/1989, p. 135–142.
- Tomiczek, E., 1983, *System adresatywny współczesnego języka polskiego i niemieckiego*, Acta Universitatis Wratislaviensis 730, Wrocław, Uniwersytet Wrocławski.
- Traverso, V., 2005 (Ière éd. 1999), *L'analyse des conversations*, Paris, Armand Colin.

Waszakowa, K., 1993, Słowotwórstwo współczesnego języka polskiego. Rzeczowniki z formantami paradygmatycznymi, Warszawa, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego.

Wróblewska-Pawlak, K., Kostro, M., 2012, « Using forms of address as a rhetorical means of constructing the ethos of the politician in the Polish political media discourse » [in: ] Załęska, M. (éd.) Rhetoric and Politics: Central/Eastern European Perspectives, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, p. 51–65.

Zgólkowie, H. i T., 2001, Językowy savoir-vivre, Warszawa, Książka i Wiedza.